

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

26 JUNI 1998

WETSVOORSTEL

tot instelling van het verzoek tot uitlegging bij het Hof van Cassatie

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER JEAN BARZIN

- (1) Samenstelling van de commissie :
Voorzitter : de heer Duquesne (A.)

A. — Vaste leden

C.V.P. HH. Vandeurzen,
VanOverberghe,
Verherstraeten, Willems.
P.S. HH. Moureaux, Borin,
Giet.
V.L.D. HH. Dewael, Van Belle,
Verwilghen.
S.P. HH. Landuyt,
Vandenbossche.
P.R.L.- HH. Barzin, Duquesne.
F.D.F.
P.S.C. Mevr. de T'Serclaes.

V.B. H. Laeremans.
Agalev/H. Lozie
Ecolo

B. — Plaatsvervangers

Mevr Creyf, Mevr. D'Hondt,
HH.Didden, Leterme,
Mevr. Verhoeven.
HH. Dallons, Eerdekkens, Minne,
Biefnot.
HH. Chevalier, De Croo, van den
Abeelen, Versnick.
HH. Delathouwer, Vande Lanotte,
Van der Maele.
Mevr. Herzet, HH. Maingain,
Simonet.
HH. Beaufays, Mevr. Cahay-
André.
HH. Annemans, De Man.
H. Decroly, Mevr. Schüttringer.

C. — Niet-stemgerechtig leden

V.U. H. Bourgeois.

Zie :

- 206 - 95 / 96 :

- N° 1: Wetsvoorstel van de heer Duquesne.
— N°s 2 tot 5 : Amendementen.

Zie ook :

- N° 7 : Tekst aangenomen door de commissie.

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

26 JUIN 1998

PROPOSITION DE LOI

portant création d'une requête en interprétation devant la Cour de cassation

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)

PAR
M. JEAN BARZIN

- (1) Composition de la commission :
Président : M. Duquesne (A.)

A. — Titulaires

C.V.P. MM. Vandeurzen,
Van Overberghe,
Verherstraeten, Willems.
P.S. MM. Moureaux, Borin,
Giet.
V.L.D. MM. Dewael, Van Belle,
Verwilghen.
S.P. MM. Landuyt,
Vandenbossche.
P.R.L.- MM. Barzin, Duquesne.
F.D.F.
P.S.C. Mme de T'Serclaes.

V.B. M. Laeremans.
Agalev/M. Lozie
Ecolo

B. — Suppléants

Mme Creyf, Mme D'Hondt,
MM.Didden, Leterme,
Mme Verhoeven.
MM. Dallons, Eerdekkens, Minne,
Biefnot.
MM. Chevalier, De Croo, van den
Abeelen, Versnick.
MM. Delathouwer, Vande Lanotte,
Van der Maele.
Mme Herzet, MM. Maingain,
Simonet.
MM. Beaufays, Mme Cahay-
André.
MM. Annemans, De Man.
M. Decroly, Mme Schüttringer.

C. — Membres sans voix délibérative

V.U. M. Bourgeois.

Voir :

- 206 - 95 / 96 :

- N° 1: Proposition de loi de M. Duquesne.
— N°s 2 à 5 : Amendements.

Voir aussi :

- N° 7 : Texte adopté par la commission.

(*) Quatrième session de la 49^e législature

DAMES EN HEREN,

De commissie heeft dit wetsvoorstel besproken tijdens haar vergaderingen van 17 juni 1997 en 31 maart, 27 mei, 9 en 16 juni 1998.

Na de stemming heeft de commissie besloten de Kamervoorzitter te vragen het dringend advies van de Raad van State in te winnen over de door de commissie aangenomen tekst.

I. INLEIDING VAN DE HEER DUQUESNE, INDIENER VAN HET WETSVOORSTEL

De verdienste voor dit wetsvoorstel komt toe aan Paul Delnoy, professor aan de rechtsfaculteit van de Universiteit van Luik, die het als wetssuggestie had opgenomen in de «Mélanges de suggestions de lois en hommage à Pierre Harmel», uitgegeven te Luik in mei 1992.

Deze wetssuggestie was op haar beurt geïnspireerd op de Franse wetgeving. De Franse wetgever heeft uitgaande van het feit dat de eenheid in de uitlegging van de rechtsregels de rechtszekerheid van de rechtzoekenden versterkt, een regeling uitgewerkt waarbij de raadpleging voor advies van het Hof van Cassatie wordt ingesteld. Krachtens die regeling kunnen de gerechten van de rechterlijke orde, alvoren uitspraak te doen over een vordering waarbij een nieuw rechtsprobleem wordt opgeworpen dat een ernstige moeilijkheid vormt en in vele geschillen voorkomt, bij een beslissing die niet vatbaar is voor be-roep, het advies vragen van het Hof van Cassatie, dat binnen drie maanden na de aanhangigmaking uitspraak doet.

Het wetsvoorstel heeft evenwel een beperktere draagwijdte dan het Franse model : de instanties die het verzoek tot uitlegging voor het Hof van Cassatie kunnen brengen zijn niet dezelfde. De bedoeling is een overvloed van zodanige verzoeken te voorkomen.

De moeilijkheden die het wetsvoorstel wil verhel- pen betreffen de interpretatie van wetten en reglementen. Men constateert inderdaad dat de rechtzoekenden en de practici die hen raad geven niet alleen worden geconfronteerd met een inflatie van wetten en reglementen, maar dat het ook steeds moeilijker wordt al die teksten juist te begrijpen. De regelgeving wordt steeds ingewikkelder en het mangelt haar aan duidelijkheid, meer dan voorheen het geval was. Het gebeurt meer dan eens dat wie over een bepaalde rechtsvraag uitsluitsel wil krijgen, de interpretatie door de hoven en rechtbanken moet af-wachten. Daar gaat echter veel tijd overheen. Een procesgang brengt bovendien kosten mee en verhoogt de werklast van de hoven en rechtbanken.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné cette proposition de loi au cours de ses réunions du 17 juin 1997 et des 31 mars, 27 mai, 9 et 16 juin 1998.

La commission a décidé, après le vote de demander aux président de la Chambre de solliciter l'avis urgent du Conseil d'Etat au sujet du texte adopté par la commission.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. DUQUESNE, AUTEUR DE LA PROPOSITION DE LOI

Le mérite de la proposition de loi revient à M. Paul Delnoy, professeur à la faculté de droit de l'Université de Liège, qui l'avait reprise dans les «Mélanges de suggestions de lois en hommage à Pierre Harmel», publiés à Liège en mai 1992.

Cette suggestion de loi était elle-même inspirée de la législation française. Considérant que l'unification dans l'interprétation des règles de droit renforce la sécurité juridique des usagers du droit, le législateur français a instauré une procédure de saisine pour avis de la Cour de cassation. Cette procédure prévoit qu'avant de statuer sur une demande soulevant une question de droit nouvelle, présentant une difficulté sérieuse et se posant dans de nombreux litiges, les juridictions de l'ordre judiciaire peuvent, par une décision non susceptible de recours, solliciter l'avis de la Cour de cassation qui se prononce dans le délai de trois mois de la saisine.

La proposition de loi à l'examen a toutefois une portée plus limitée que le système français: les instances habilitées à introduire la requête en interpré-tation devant la Cour de cassation ne sont pas les mêmes. Le but est d'éviter une avalanche de telles requêtes.

Les problèmes auxquels la loi proposée vise à remédier concernent l'interprétation des lois et règle-ments. On constate en effet que non seulement les justiciables et les praticiens qui les conseillent sont confrontés à une inflation de lois et règlements, mais qu'il devient aussi de plus en plus difficile de comprendre correctement tous ces textes. La réglementation devient de plus en plus complexe et pêche de plus en plus par un manque de clarté. Il arrive qu'il faille attendre que les cours et tribunaux aient inter-prété une loi pour être fixé sur telle ou telle question juridique. Cela prend toutefois beaucoup de temps. Une procédure occasionne en outre des frais et contribue à augmenter la charge de travail des cours et tribunaux.

Het is daarenboven wenselijk dat interpretatieproblemen ook los van het bestaan van een geschil kunnen worden opgelost. Geconfronteerd met een veelheid aan tegenstrijdige rechterlijke beslissingen hebben de rechtsonderhorigen immers het recht *a priori* te weten wat de wet inhoudt.

Er bestaan alternatieven voor het hier voorgestelde verzoek tot uitlegging. Zo kan de wetgever zijn teksten bij wijze van interpretatieve wet zelf interpreteren. Hij kan ook de wet wijzigen. Die mogelijkheden blijken evenwel om diverse redenen niet te volstaan.

Er wordt daarom voorgesteld het Hof van Cassatie los van elk geschil een rol toe te bedelen inzake de interpretatie van de normen. De interpretaties die het hof in dat kader zou geven zouden de gerechten en ook het hof zelf niet binden. In dat verband moet worden opgemerkt dat zelfs in het kader van de behandeling van een geschil thans dezelfde regel geldt: de interpretatie van het hof bindt de feitenrechter pas na de tweede cassatie op dezelfde gronden.

Tegen de voorgestelde regeling zouden een aantal bezwaren kunnen worden ingebracht. De interpretatie van het Hof van Cassatie kan niet dezelfde draagwijdte hebben als een interpretatieve wet, maar geeft men het hof hier in zekere zin niet een rechtsscheppende taak? De spreker meent dat het hof de wet zal verklaren zoals het dat ook doet in het kader van de behandeling van een geschil, dat wil zeggen binnen de perken van de wet en volgens de regels die inzake de uitlegging van de wetten gelden.

Er bestaat evenwel een reëel risico van overbelasting van het Hof van Cassatie zo niet een aantal voorzorgen worden genomen. Daarom zullen niet de rechtsonderhorigen of de hoven en rechtkanten zich tot het Hof van Cassatie kunnen wenden, maar wel een aantal instellingen en verenigingen die goed geplaatst zijn om moeilijkheden inzake de interpretatie van regelgeving te onderkennen, zoals de baliën, de verenigingen van notarissen en de universiteiten. Zo wordt vermeden dat een particulier via een verzoek tot uitlegging een soort van voor-oordeel over zijn zaak zou trachten te verkrijgen.

De spreker besluit met te stellen dat zijn voorstel minder gewaagd is dan men op het eerste gezicht zou denken. Het zal uiteraard niet alle moeilijkheden oplossen. Wel past het in een evolutie van de geesten. Niet alleen is tussen de machten een dialoog op gang gekomen, men ziet vandaag ook in dat een aantal rigiditeiten waarvan men dacht dat ze de burger beter beschermen, integendeel een goede rechtsbedeling in de weg staan.

Il est en outre souhaitable que les problèmes d'interprétation puissent être résolus indépendamment de l'existence de litiges. Confrontés à une multiplicité de décisions de justice contradictoires, les justiciables ont le droit de savoir *a priori* comment il faut comprendre la loi.

Il existe des alternatives à la requête en interprétation que nous proposons. C'est ainsi que le législateur peut interpréter lui-même ses textes par une loi interprétative. Il peut également modifier la loi. Il s'avère toutefois, pour plusieurs raisons, que ces possibilités ne suffisent pas.

Il est dès lors proposé de charger la Cour de cassation d'interpréter les normes en dehors de tout litige. Les interprétations que la cour donnerait dans le cadre de cette mission ne lieraient ni les autres juridictions ni la cour même. Il convient de noter à ce propos que cette règle s'applique actuellement même dans le cadre de l'examen d'un litige: l'interprétation de la cour ne s'impose au juge de fond qu'après la deuxième cassation pour les mêmes motifs.

Le dispositif proposé susciterait un certain nombre d'objections. L'interprétation par la Cour de cassation ne peut avoir la même portée qu'une loi interprétative, mais la proposition à l'examen ne confère-t-elle pas en quelque sorte à la cour un pouvoir normatif? L'intervenant estime que la cour interprétera le droit tout comme elle le fait également dans le cadre de l'examen d'un litige, c'est-à-dire dans les limites de la loi et conformément aux règles en vigueur en matière d'interprétation des lois.

Si l'on ne prend pas un certain nombre de précautions, il y a cependant un risque réel d'aboutir à une surcharge de la Cour de cassation. C'est la raison pour laquelle la cour ne pourra pas être saisie par les justiciables ou les cours et tribunaux, mais ne pourra l'être que par un certain nombre d'institutions et d'associations bien placées pour détecter les difficultés d'interprétation de la réglementation, tels que les barreaux, les associations de notaires et les universités. Cela permettra d'éviter qu'un particulier introduise une requête en interprétation afin d'obtenir une sorte de préjugement de sa cause.

L'intervenant souligne, en guise de conclusion, que sa proposition est moins audacieuse qu'elle n'y paraît à première vue. S'il est clair qu'elle ne résoudra pas tous les problèmes, elle s'inscrit néanmoins dans l'évolution des mentalités. Outre qu'un dialogue s'est instauré entre les pouvoirs, on comprend aujourd'hui qu'un certain nombre de rigidités, dont on pensait qu'elles offraient une meilleure protection au citoyen, entravent au contraire la bonne administration de la justice.

II. ALGEMENE BESPREKING

De vertegenwoordiger van de minister verklaart dat de regering de doelstelling van het wetsvoorstel onderschrijft. Er moet worden gezocht naar middelen die de rechtsonderhorigen in staat stellen sneller uitsluitsel te krijgen over de toepassing van de wet.

De belangrijkste vraag die rijst is waarom de indiener van het wetsvoorstel niet heeft gekozen voor het model van de uitlegging van normen in het kader van een prejudiciële vraag, zoals dat in Frankrijk bestaat. Het gerecht waarbij een concreet geschil in beroep werd aangebracht kan dan een prejudiciële vraag stellen omtrent de uitlegging van de wet. Die oplossing zou als bijkomend voordeel hebben dat het moeilijke probleem te weten wie een verzoek tot uitlegging moet kunnen indienen, alsook de vraag of een beperkte rechtsingang in dezen bestaanbaar is met het gelijkheidsbeginsel, zouden vervallen.

De vertegenwoordiger van de minister gaat vervolgens in op een aantal problemen.

1. De vraag rijst of de instelling van een verzoek tot uitlegging niet neerkomt op het toekennen van een haast wetgevende opdracht aan het Hof van Cassatie.

Wellicht kan men die vraag ontwijken door te antwoorden dat de wetgever steeds het laatste woord heeft en de wet kan wijzigen om aan ongewenste ontwikkelingen in de jurisprudentie een einde te maken.

2. Men zou kunnen stellen dat het wetsvoorstel de draagwijdte beperkt van de regel dat de rechters in de zaken die aan hun oordeel onderworpen zijn geen uitspraak mogen doen «bij wege van algemene en als regel geldende beschikking» (artikel 6 van het Rechtelijk Wetboek).

Daarop wordt in de toelichting bij het wetsvoorstel (Stuk nr. 206/1, blz. 4) geantwoord dat het Hof van Cassatie in zijn uitleggingsarresten enkel een norm bevestigt waarvan het niet de auteur is, en dat aan die arresten niet meer gezag toekomt dan aan gewone arresten van het Hof van Cassatie.

Dat neemt evenwel niet weg dat van de uitleggingsarresten van het Hof van Cassatie een groot feitelijk gezag zal uitgaan. Daarin bestaat trouwens het nut van de voorgestelde regeling. Niet alleen de hoven en rechtbanken zullen er rekening mee houden, maar ook het Hof van Cassatie zelf, wanneer het zich naar aanleiding van een geschil moet uitspreken over een rechtsvraag waarover het eerder al een uitleggingsarrest heeft gewezen.

II. DISCUSSION GÉNÉRALE

Le représentant du ministre déclare que le gouvernement souscrit à l'objectif de la proposition à l'examen. Il faut en effet chercher des moyens qui permettent aux justiciables d'être fixés plus rapidement sur l'application de la loi.

La principale question qui se pose est de savoir pourquoi l'auteur de la proposition de loi n'a pas opté pour l'interprétation des normes dans le cadre d'une question préjudicielle, ainsi que cela se pratique en France. La juridiction saisie d'un litige concret en degré d'appel peut alors poser une question préjudicielle relative à l'interprétation de la loi. Cette solution offrirait en outre l'avantage qu'il n'y aurait plus lieu de se poser la question délicate de savoir qui doit pouvoir introduire une requête en interprétation, pas plus que la question de savoir si l'octroi en l'espèce d'une possibilité de saisine à certaines personnes seulement est conciliable avec le principe d'égalité.

Le représentant du ministre aborde ensuite un certain nombre de problèmes.

1. Il convient de se demander si, en instituant une requête en interprétation, on n'attribue pas en fait un pouvoir quasi-législatif à la Cour de cassation.

On pourra sans doute esquiver cette question en répondant que le dernier mot appartient toujours au législateur, qui peut modifier la loi afin de mettre un terme à une évolution non souhaitée de la jurisprudence.

2. On pourrait dire que la proposition de loi à l'examen limite la portée de la règle selon laquelle, sur les causes qui leur sont soumises, les juges ne peuvent prononcer «par voie de disposition générale et réglementaire» (article 6 du Code judiciaire).

Il est répondu à cet argument dans les développements de la proposition à l'examen (Doc.n° 206/1, p. 4) que, dans ses arrêts interprétatifs, la Cour de cassation ne fait que réaffirmer une norme dont elle n'est pas l'auteur, et que ces arrêts n'ont pas plus de force que les arrêts ordinaires de la Cour de cassation.

Cela n'empêche toutefois pas que les arrêts interprétatifs de la Cour de cassation ont, en fait, une grande force. C'est du reste là que réside l'utilité de la loi proposée. Non seulement les cours et tribunaux, mais également la Cour de cassation elle-même, en tiendront compte si celle-ci doit se prononcer dans le cadre d'un litige concernant un point de droit qui a fait préalablement l'objet d'un arrêt interprétatif.

Die laatste mogelijkheid dat het Hof van Cassatie zich in twee verschillende procedures over dezelfde vraag zou moeten uitspreken, zou tot eigenaardige resultaten kunnen leiden. Zo zou het kunnen dat een hof van beroep zich niet neerlegt bij de interpretatie die het Hof van Cassatie in het kader van een verzoek tot uitlegging aan een bepaalde rechtsvraag heeft gegeven, dat tegen die beslissing cassatieberoep wordt ingesteld, maar dat het hof tegen zijn eigen interpretatie in weigert die beslissing te vernietigen.

3. Het verdient nader te worden onderzocht of de voorgestelde regeling niet strijdig is met artikel 144 van de Grondwet, dat bepaalt dat geschillen over burgerlijke rechten bij uitsluiting tot de bevoegdheid van de rechtbanken behoren. Het Hof van Cassatie zal er immers toe worden gebracht de wet te interpreteren los van het bestaan van enig geschil. In de toelichting bij het wetsvoorstel wordt er weliswaar aan herinnerd dat het Hof van Cassatie in het belang van de wet is opgericht, maar het blijft een feit dat de tussenkomst van het hof in alle bestaande procedures steeds gekoppeld is aan een concreet geschil, zelfs in geval van cassatie in het belang van de wet.

4. De invoering van deze nieuwe procedure zal gepaard gaan met praktische problemen. De werklast van het Hof van Cassatie wordt door het wetsvoorstel verzuaid, zelfs al kan het verzoek tot uitlegging slechts worden ingediend door de personen die hiertoe door de Koning gemachtigd zijn. Bovendien wordt het hof een termijn opgelegd, terwijl dat voor andere opdrachten niet het geval is, zodat de behandeling van de verzoeken tot uitlegging andere werkzaamheden kan vertragen. Terloops zij opgemerkt dat het wetsvoorstel in geen enkele sanctie voorziet in geval van overschrijding van die termijn.

De vertegenwoordiger van de minister is ten slotte van oordeel dat strafzaken beter uit het toepassingsgebied van het wetsvoorstel wordt gesloten, onder meer omdat het Hof van Cassatie nu reeds grote inspanningen moet leveren om de toevloed van strafzaken te verwerken.

5. Het wetsvoorstel reikt geen criteria aan op grond waarvan het Hof van Cassatie de ontvankelijkheid van de verzoeken tot uitlegging zal beoordelen, zodat de vraag rijst of het hof ter zake over een discretionaire beoordelingsbevoegdheid beschikt.

Tot slot wijst de vertegenwoordiger van de minister op de samenhang van dit wetsvoorstel met andere wetgevende initiatieven, en meer bepaald naar het wetsontwerp houdende instelling van een proce-

Cette possibilité, à savoir que la Cour de cassation pourrait avoir à se prononcer sur la même cause selon deux procédures différentes, pourrait avoir des résultats particuliers. C'est ainsi qu'il se pourrait qu'une cour d'appel rejette l'interprétation donnée par la Cour de cassation au sujet d'un point de droit dans le cadre d'une requête en interprétation, et qu'un pourvoi en cassation de cette décision soit formé, mais que la Cour, allant en cela à l'encontre de sa propre interprétation, refuse de casser cette décision.

3. Il convient d'examiner plus avant si la procédure proposée n'est pas contraire à l'article 144 de la Constitution, qui dispose que les contestations qui ont pour objet des droits civils sont exclusivement du ressort des tribunaux. La Cour de cassation sera en effet amenée à interpréter la loi indépendamment de l'existence d'une contestation. Les développements de la proposition de loi rappellent certes que la Cour de cassation a été instituée dans l'intérêt de la loi, mais il n'en demeure pas moins que l'intervention de la Cour dans toutes les procédures existantes est toujours motivée par une contestation précise, même en cas de cassation dans l'intérêt de la loi.

4. L'instauration de cette nouvelle procédure entraînera des problèmes pratiques. Si elle est adoptée, la proposition de loi augmentera la charge de travail de la Cour de cassation, même si les requêtes en interprétation ne pourront être introduites que par les personnes habilitées à cette fin par le Roi. De surcroît, la Cour devra statuer dans un délai précis, ce qui n'est pas le cas pour d'autres missions, de sorte que le traitement des requêtes en interprétation pourrait retarder l'accomplissement d'autres missions confiées à la Cour. Il est par ailleurs à noter que la proposition de loi ne prévoit aucune sanction en cas de dépassement du délai par la Cour.

Le représentant du ministre estime enfin qu'il vaudrait mieux exclure les affaires pénales du champ d'application de la proposition de loi parce que, notamment, la Cour de cassation doit déjà faire de gros efforts pour faire face à l'afflux de ces affaires.

5. La proposition de loi ne précise pas les critères sur lesquels la Cour de cassation devra se fonder pour se prononcer sur la recevabilité des requêtes en interprétation, de sorte qu'il est permis de se demander si la Cour jouira en l'occurrence d'un pouvoir d'appréciation discrétionnaire.

En guise de conclusion, le représentant du ministre souligne le lien qui unit la proposition de loi à l'examen à d'autres initiatives législatives, notamment au projet de loi instituant une procédure d'éva-

dure voor de evaluatie van de wetgeving, waarbij onder meer aan het Hof van Cassatie een rol inzake wetsevaluatie wordt toebedeeld (zie Stuk nr. 1-955/1 en de wetsvoorstellen waarnaar in de memorie van toelichting bij dat wetsontwerp wordt verwezen). Het genoemde wetsontwerp vertoont raakpunten met dit wetsvoorstel in zoverre het de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie belast met het opstellen van een verslag dat een overzicht bevat van de juridische normen waarmee de hoven en rechtribunaux toepassings- of interpretatiemoeilijkheden ondervonden hebben. De benadering is in beide gevallen evenwel verschillend.

Wat dit laatste punt betreft antwoordt *de heer Duquesne* dat de twee benaderingen zijns inziens complementair zijn. Het Hof van Cassatie kan naar aanleiding van een verzoek tot uitlegging zelfs tot het besluit komen dat een vraag die aan het hof wordt voorgelegd het gebied van de interpretatie overstijgt en dat een aanpassing van de wetgeving noodzakelijk is.

Wat de door de vertegenwoordiger van de minister aangehaalde punten van kritiek betreft verwijst de spreker in de eerste plaats naar de argumenten die in de toelichting bij het wetsvoorstel (Stuk nr. 206/1, blz. 4 en 5) zijn ontwikkeld.

Voor het overige is de spreker er zich van bewust dat het wetsvoorstel een zekere verzwaring van de werklast van het Hof van Cassatie met zich zal brengen. Hij is er evenwel van overtuigd dat het dubbele spoor van het verzoek tot uitlegging en de wetsevaluatie op lange termijn en over het geheel genomen de werklast van de hoven en rechtribunaux zal verlichten. Wat het Hof van Cassatie betreft herinnert hij er bovendien aan dat het aantal raadsheren recent werd verhoogd en dat het hof referendarissen in dienst zal nemen.

De spreker is het met de regering eens dat de nodige «filters» moeten worden ingebouwd om te voorkomen dat men al te gemakkelijk op het verzoek tot uitlegging een beroep zou doen. De strikte ontvankelijkheidsvoorraarden van de Franse wet kunnen ter zake als leidraad dienen : het verzoek moet een nieuwe rechtsvraag opwerpen die een ernstige moeilijkheid inhoudt en die in een groot aantal geschillen kan rijzen.

De mogelijkheid om een verzoek tot uitlegging in te dienen zou ook kunnen worden beperkt tot de rechtsfaculteiten.

De spreker haalt vervolgens twee redenen aan waarom niet voor de Franse techniek van de prejudiciële vraag werd gekozen. Ten eerste kunnen tal van belangrijke vragen rijzen los van het bestaan van een geschil. Verder is het nut ten opzichte van de gewone beroepsprocedures met die techniek minder groot. De spreker verklaart evenwel niet tegen

luation législative, qui charge notamment la Cour de cassation d'une mission en matière d'évaluation des lois (voir Doc. Sénat n° 1-955/1 et les propositions de loi auxquelles renvoie l'exposé des motifs de ce projet de loi). Ce projet de loi présente des points communs avec la proposition de loi à l'examen dans la mesure où il charge le procureur général près la Cour de cassation d'établir un rapport contenant un relevé des normes juridiques pour lesquelles les cours et tribunaux ont rencontré des difficultés d'application ou d'interprétation. L'approche n'est toutefois pas identique.

En ce qui concerne ce dernier point, *M. Duquesne* fait observer qu'à son avis, les deux approches sont complémentaires. Saisie d'une requête en interprétation, la Cour de cassation peut arriver à la conclusion qu'une question soumise à la Cour excède le domaine de l'interprétation et qu'une adaptation de la législation s'impose.

S'agissant des critiques formulées par le représentant du ministre, l'intervenant renvoie tout d'abord aux arguments développés dans les développements de la proposition de loi (Doc. n° 206/1, pp. 4 et 5).

Pour le surplus, l'intervenant est conscient que la proposition de loi à l'examen occasionnera un certain surcroît de travail pour la Cour de cassation. Il est cependant convaincu que, globalement et à long terme, la double voie de la requête en interprétation et de l'évaluation de la loi permettra d'alléger la charge de travail des cours et tribunaux. En ce qui concerne la Cour de cassation, il rappelle en outre que le nombre de ses conseillers a été récemment renforcé et que la cour engagera des référendaires.

A l'instar du gouvernement, l'intervenant estime qu'il s'agira de prévoir les «filtres» nécessaires afin d'éviter que l'on recoure trop facilement à la requête en interprétation. Les strictes conditions de recevabilité prévues par la loi française peuvent servir base en la matière: la requête doit soulever une question de droit nouvelle, présentant une difficulté sérieuse et se posant dans de nombreux litiges.

La possibilité d'introduire une requête en interprétation pourrait également être réservée aux facultés de droit.

L'intervenant cite ensuite deux raisons pour lesquelles la technique française de la question préjudiciale n'a pas été retenue. Premièrement, nombre de questions importantes peuvent être soulevées en dehors de tout litige. Ensuite, par rapport aux procédures de recours ordinaires, cette technique est moins utile. L'intervenant déclare néanmoins ne pas être

de Franse regeling gekant te zijn.

De heer Vandeurzen vraagt of het Hof van Cassatie zich ook zal moeten uitspreken over de uitlegging van decreten en hoe het hof in dat geval zal zijn samengesteld.

De heer Duquesne geeft er de voorkeur aan om dat probleem voorlopig niet te regelen en het wetsvoorstel tot de federale wetten in de materiële zin te beperken.

*
* *

Met het oog op de verdere bespreking van het wetsvoorstel verklaren *de heren Vandeurzen en Bourgeois* zich aan te sluiten bij de vraag van de vertegenwoordiger van de minister of dit wetsvoorstel niet samen moet worden behandeld met de voorstellen inzake wetsevaluatie.

De vertegenwoordiger van de minister voegt er evenwel aan toe dat een afzonderlijke behandeling wel verantwoord zou zijn als het toepassingsgebied van dit wetsvoorstel zou worden verengd en meer zou worden afgestemd op de Franse regeling.

De heer Duquesne kondigt aan het wetsvoorstel in die zin te zullen amenderen.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 2 en 3

De heer Duquesne dient *de amendementen nrs. 1 en 2* in (Stuk nr. 206/2) die het gevolg zijn van de tijdens de algemene besprekking gemaakte opmerkingen.

De indiener van de amendementen legt uit dat de tekst nauwer aansluit bij de Franse regeling van het verzoek tot uitlegging in het kader van een prejudiciële vraag. Voorgesteld wordt dat de rechtbanken van eerste aanleg zodanige verzoeken aan het Hof van Cassatie zouden kunnen voorleggen. De spreker verwacht niet dat de rechtbanken van eerste aanleg van die procedure misbruik zullen maken. Zij zullen in de eerste plaats zelf moeten oordelen of de voorwaarden voor het stellen van de vraag vervuld zijn.

opposé au dispositif français.

M. Vandeurzen demande si la Cour de cassation devra également statuer sur l'interprétation des décrets et comment elle sera composée pour ce faire.

M. Duquesne estime préférable de ne pas régler ce problème pour l'instant et de limiter la proposition de loi aux lois fédérales au sens matériel de ces termes.

*
* *

Tout comme le représentant du ministre, *MM. Vandeurzen et Bourgeois* estiment qu'avant de poursuivre l'examen de la proposition de loi, il convient de se demander s'il ne serait pas opportun d'examiner cette proposition en même temps que celles relatives à l'évaluation des lois.

Le représentant du ministre fait observer qu'il se justifierait d'examiner séparément ces propositions si le champ d'application de la proposition à l'examen était restreint et que la formule retenue était calquée sur la réglementation française.

M. Duquesne annonce qu'il amendra la proposition de loi dans ce sens.

III. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 2 et 3

M. Duquesne présente des *amendements (n°s 1 et 2 - Doc. n° 206/2)* à la suite des observations formulées au cours de la discussion générale.

L'auteur de ces amendements précise que les dispositions ainsi proposées sont plus proches des règles qui, en France, régissent la requête en interprétation introduite dans le cadre d'une question préjudiciale. Il est proposé que les tribunaux de première instance puissent soumettre de telles requêtes à la Cour de cassation. L'intervenant ne s'attend pas à ce que les tribunaux de première instance abusent de cette procédure. Ils devront tout d'abord déterminer eux-mêmes si les conditions requises pour poser la question sont remplies.

Verder worden strafzaken uit het toepassingsgebied van het wetsvoorstel gesloten, daar die zaken meestal dringend zijn. Het toepassingsgebied van het wetsvoorstel wordt tevens beperkt tot de federale wetten, besluiten en verordeningen.

De procedure wordt nader geregeld en er wordt gepreciseerd dat het uitleggingsarrest niet bindend is voor de hoven en rechtbanken. Daarvoor zijn verschillende redenen aan te voeren. Een ervan is dat het Hof van Cassatie zich over een verzoek tot uitlegging uitspreekt zonder dat een debat op tegenspraak heeft plaatsgevonden.

De uitleggingsarresten van het Hof van Cassatie zullen slechts een bijzonder gezag genieten in die zin dat ze de wetten voor de gerechten verduidelijken, een rol die volkomen past in de opdrachten van het Hof van Cassatie. Er kan in dat verband een parallel worden getrokken met de regeling van de voorziening in het belang van de wet.

De spreker wijst erop dat aldus ook de bezwaren vervallen die het Hof van Cassatie in een advies over het wetsvoorstel had meegedeeld (zie Stuk Senaat nr. 948/2-93/94, blz. 25 en volgende).

De vertegenwoordiger van de minister constateert dat in de amendementen wordt tegemoet gekomen aan het merendeel van de geuite bezwaren. Hij stelt vervolgens een aantal punctuele vragen.

Zou het niet beter zijn de mogelijkheid om een verzoek tot uitlegging in te dienen te beperken tot de hoven van beroep ?

Dat zou niet alleen het aantal verzoeken beperken, het is ook verantwoord omdat het vaak in hoger beroep is dat de rechtsvragen worden beslecht.

Is het de bedoeling van de steller van de amendementen dat het Hof van Cassatie zelf oordeelt over de ontvankelijkheid van het verzoek ?

Wie draagt de kosten van de procedure ? Wellicht kan op dat punt worden aansluiting worden gezocht bij de regeling die geldt voor het stellen van prejudiciële vragen aan het Arbitragehof.

Ook de bepaling van de ontvankelijkheidsvoorwaarden kan daarop worden afgestemd (zie artikel 26 van de bijzondere wet van 6 januari 1989).

Het Hof van Cassatie zal zich binnen drie maanden dienen uit te spreken. Zou een termijn van zes maanden niet minder belastend zijn ? In dat verband wordt erop gewezen dat in het kader van de vernieuwde procedure van onttrekking ook nieuwe korte termijnen werden opgelegd en dat die procedure nu reeds zorgt voor een belangrijke bijkomende belasting van het hof.

Les affaires pénales sont par ailleurs exclues du champ d'application de la proposition de loi, étant donné qu'elles sont généralement urgentes. La loi proposée ne s'appliquera qu'aux lois, arrêtés et règlements fédéraux. Elle précise la procédure à suivre et prévoit que l'arrêt interprétatif ne s'impose pas aux cours et tribunaux, et ce, pour plusieurs raisons. Une de ces raisons est que la Cour de cassation statue sur une requête en interprétation sans qu'un débat contradictoire ait eu lieu.

Les arrêts interprétatifs de la Cour de cassation n'auront qu'une force particulière, en ce sens qu'ils précisent la portée des lois pour les cours et tribunaux, un rôle qui s'inscrit parfaitement dans le cadre des missions assignées à la cour. On peut établir, à cet égard, un parallélisme avec les règles qui régissent le pourvoi dans l'intérêt de la loi.

L'intervenant fait observer que les réserves émises par la Cour de cassation dans un avis (voir Doc. Sénat n° 948/2 - 1993-1994, p. 25 et suiv.) deviennent par conséquent sans objet.

Le représentant du ministre constate que les amendements répondent à la plupart des objections qui ont été émises. Il pose ensuite un certain nombre de questions précises.

Ne serait-il pas préférable de limiter la possibilité d'introduire une requête en interprétation aux seules cours d'appel?

Non seulement cela limiterait le nombre de requêtes, mais cela se justifierait également, étant donné que c'est souvent en degré d'appel que les points de droit sont tranchés.

L'auteur de l'amendement entend-il que la Cour de cassation se prononce elle-même sur la recevabilité de la requête?

Qui supportera les frais de la procédure? Sans doute pourrait-on s'inspirer en la matière de la disposition applicable aux questions préjudiciales posées à la Cour d'arbitrage.

La disposition relative aux conditions de recevabilité pourrait également s'inspirer de cette loi (voir l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989).

La Cour de cassation devra se prononcer dans un délai de trois mois. Un délai de six mois ne serait-il pas moins contraignant? Il est souligné, à ce propos, que de nouveaux délais plus brefs ont été imposés dans le cadre de la nouvelle procédure de dessaisissement et que celle-ci occasionne déjà un important surcroît de travail pour la cour.

Kan de feitenrechter ambtshalve beslissen een verzoek tot uitlegging in te dienen of moet dat door de partijen worden gevorderd ?

Moeten de procedurevoorschriften in de amendementen worden behouden ? Volgens de vertegenwoordiger van de minister kan het gemene recht worden toegepast.

De heer Barzin vraagt of het dossier van de rechtspleging aan het hof wordt overgezonden.

Wie formuleert de rechtsvraag die aan het hof wordt voorgelegd ? Kunnen de partijen de formulering van de rechtsvraag voor de feitenrechter bespreken ?

De heer Bourgeois constateert dat het opzet van de amendementen grondig verschilt van dat van het oorspronkelijke wetsvoorstel. Het feit dat nu een verzoek tot uitlegging kan worden ingediend in het kader van een concreet geschil maakt dat de vraag naar de verenigbaarheid met artikel 6 van het Gerechtelijk Wetboek nog met meer aandrang moet worden gesteld. Het stellen van een vraag aan het Hof van Cassatie kan de partijen er nu toe brengen af te zien van het verder ontwikkelen van argumenten voor de feitenrechter hoewel deze nog geen uitspraak heeft gedaan.

Moet uit het feit dat het beschikkend gedeelte van het uitleggingsarrest wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* overigens niet worden afgeleid dat het arrest ook invloed kan hebben op andere gedingen ? Als dat het geval is, dan lijkt de stelling juiste te zijn dat de draagwijdte van de regel vervat in artikel 6 van het Gerechtelijk Wetboek wordt beperkt.

De heren Vandenbossche en Landuyt verklaren om die reden een principieel bezwaar tegen het wetsvoorstel te hebben.

De heer Vandenbossche vraagt zich daarnaast af of het wel verantwoord is het toepassingsgebied van het wetsvoorstel te beperken tot de federale wet.

De heer Duquesne erkent dat het opzet van de amendementen verschilt van dat van het wetsvoorstel. Hij geeft evenwel de voorkeur aan een voorzichtige maar haalbare hervorming die bij wijze van experiment kan worden ingevoerd. Daarom ook heeft de regeling in een eerste fase enkel betrekking op federale normen. De spreker is tevens bereid enkel de hoven van beroep de mogelijkheid te geven om een verzoek tot uitlegging in te dienen. De zekerheid dat het verzoek betrekking heeft op een rechtsvraag is dan groter.

Le juge du fond peut-il décider d'office d'introduire une requête en interprétation ou les parties doivent-elles en faire la demande?

Les règles de procédure doivent-elles être maintenues dans les amendements? Le représentant du ministre estime que l'on peut appliquer le droit commun.

M. Barzin demande si le dossier de la procédure est transmis à la cour.

Qui formule la question de droit soumise à la cour? Les parties peuvent-elles examiner la formulation de la question de droit devant le juge du fond?

M. Bourgeois constate que la portée des amendements diffère fondamentalement de celle de la proposition de loi initiale. La possibilité d'introduire une requête en interprétation dans le cadre d'un litige concret pose avec encore plus d'acuité le problème de la compatibilité avec l'article 6 du Code judiciaire. Les parties qui sollicitent l'avis de la Cour de cassation pourraient être incitées à renoncer à développer leurs arguments devant le juge du fond, bien que celui-ci ne se soit pas encore prononcé.

Ne faut-il du reste pas inférer du fait que le dispositif de l'arrêt interprétatif sera publié au *Moniteur belge* que l'arrêt peut également avoir une incidence sur d'autres procédures? Si tel était le cas, cela accrédirait la thèse selon laquelle la disposition proposée restreindrait la portée de la règle contenue à l'article 6 du Code judiciaire.

C'est pourquoi *MM. Vandenbossche et Landuyt* déclarent avoir des objections de principe à l'encontre de la proposition de loi.

M. Vandenbossche se demande par ailleurs s'il est justifié de limiter le champ d'application de la proposition de loi à la loi fédérale.

M. Duquesne reconnaît que l'objet des amendements diffère de celui de la proposition de loi. Il donne toutefois la préférence à une réforme prudente mais réalisable, qui pourra être mise en oeuvre à titre expérimental. C'est pourquoi il propose que la procédure ne concerne, dans un premier temps, que les normes fédérales. L'intervenant est également disposé à prévoir que seules les cours d'appel pourront introduire des requêtes en interprétation. On sera dans ce cas plus sûr que les requêtes porteront sur des questions de droit.

Wat de vraag van de heer Bourgeois betreft, onderstreept de heer Duquesne dat de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het beschikkend gedeelte van het uitleggingsarrest tot doel heeft de rechtsnormen ten behoeve van de gerechten in algemene termen te verklaren.

In antwoord op de vragen van de heer Barzin bevestigt de spreker dat het dossier van de rechtspleging niet aan het Hof van Cassatie wordt overgezonden. De rechtsvraag wordt door het hof van beroep geformuleerd. Er moet immers worden voorkomen dat het hof in een bepaalde zaak een vooroordeel zou uitspreken. In dat verband moet worden opgemerkt dat een aantal arresten van het Hof van Cassatie duidelijk mede zijn ingegeven door feitelijke overwegingen en dat het derhalve beter is dat het hof van het dossier geen kennis neemt.

De spreker preciseert verder dat het hof van beroep het verzoek tot uitlegging ambtshalve kan indienen dan wel op suggestie van een van de partijen. In beide gevallen moeten de partijen de gelegenheid krijgen hun opmerkingen te maken over de ontvalkelijkheid en de opportuniteit van het verzoek, maar het hof van beroep beslist.

Wat de termijn waarbinnen het Hof van Cassatie uitspraak moet doen betreft, verkiest de spreker de termijn van drie maanden te behouden met mogelijkheid van eventuele verlenging met drie maanden door het Hof van Cassatie.

De heer Giet stelt voor om te bepalen dat het verzoek slechts kan worden ingediend mits het antwoord op de rechtsvraag noodzakelijk lijkt voor de beslechting van het geschil.

Hij dient daartoe een *subamendement nr. 3* in (Stuk nr. 206/3).

De heer Duquesne stemt met dit subamendement in met dien verstande dat dit element van beoordeling alleen geldt voor de feitenrechter, aangezien het Hof van Cassatie niet over het dossier van de rechtspleging zal beschikken.

*
* *

Als gevolg van de tijdens de voorgaande vergadering gemaakte opmerkingen dient *de heer Duquesne* de amendementen nrs. 5 en 6 en subamendement nr. 8 in (alsook amendement nr. 4 tot wijziging van het opschrift) (Stuk nr. 206/4).

En ce qui concerne la question de M. Bourgeois, M. Duquesne souligne que la publication au *Moniteur belge* du dispositif de l'arrêt interprétatif vise à expliciter en termes généraux les normes juridiques à l'usage des jurisdictions.

En réponse aux questions posées par M. Barzin, l'intervenant précise que le dossier de la procédure ne sera pas transmis à la Cour de cassation. La question de droit sera formulée par la cour d'appel. Il convient en effet d'éviter que la cour rende un préarrêt dans une affaire donnée. A cet égard, il convient d'observer qu'un certain nombre d'arrêts de la Cour de cassation ont été clairement motivés, entre autres, par des considérations de fait et qu'il est dès lors préférable que la cour ne prenne pas connaissance du dossier.

L'intervenant précise par ailleurs que la cour d'appel peut introduire la requête en interprétation d'office ou sur suggestion d'une des parties. Dans les deux cas, les parties doivent avoir l'opportunité de formuler leurs observations quant à la recevabilité et à l'opportunité de la requête, mais la décision revient à la Cour de cassation.

En ce qui concerne le délai dans lequel la Cour de cassation doit statuer, l'intervenant juge préférable de maintenir le délai de trois mois, avec possibilité d'une prolongation éventuelle de trois mois par la Cour de cassation.

M. Giet propose de subordonner l'introduction de la requête à la condition que la réponse à la question de droit apparaisse nécessaire à la solution du litige.

Il présente pour ce faire un *sous-amendement (N° 3 - Doc. n° 206/3)*.

M. Duquesne marque son accord sur ce sous-amendement, étant entendu que cet élément d'appréciation concerne uniquement le juge du fond, vu que la Cour de cassation ne disposera pas du dossier de procédure.

*
* *

Compte tenu des observations formulées pendant la réunion précédente, M. Duquesne présente les *amendements n°s 5 et 6* et le *sous-amendement n° 8* (ainsi que le *sous-amendement n° 4* modifiant l'intitulé) (*Doc. n° 206/4*).

De indiener van de amendementen legt uit dat de bepalingen over twee artikelen verdeeld blijven, maar dat het voorgestelde artikel 612bis nog slechts het principe bevat en dat de overige bepalingen worden opgenomen in een artikel 1147bis van het Gerechtelijk Wetboek. De tekst werd aangepast in overleg met professor Delnoy.

De spreker vestigt er in het bijzonder de aandacht op dat de procedurevoorschriften werden beperkt naar analogie van wat in artikel 1145 van het Gerechtelijk Wetboek is bepaald met betrekking tot de procedure van verhaal op de rechter.

De regeling is wat de kosten betreft dezelfde als die welke geldt voor het Arbitragehof. De partijen hoeven niet bij te dragen in de kosten. De uitlegging-sarresten worden immers uitgesproken in het algemeen belang.

De vertegenwoordiger van de minister blijft van oordeel dat de tekst van het wetsvoorstel wat de ontvankelijkheidsvoorraarden betreft beter zou aansluiten bij artikel 26, § 2, van de bijzondere wet op het Arbitragehof.

Zijns inziens zou tevens, naar analogie van artikel 27, § 1, van die wet, een bepaling moeten worden opgenomen betreffende de wijze waarop de prejudiciële vraag aanhangig wordt gemaakt.

De vertegenwoordiger van de minister vraagt verder of het Hof van Cassatie ook een wet zou kunnen uitleggen die de bijna woordelijke omzetting van een Europese richtlijn is.

Betreffende de rechtscolleges die een verzoek tot uitlegging kunnen indienen vraagt de spreker zich af of het wel raadzaam is dat een vrederechter die in laatste aanleg uitspraak doet een verzoek tot uitlegging kan indienen gelet op het geringe bedrag van de geschillen die bij hem aanhangig zijn. Moet daarentegen de Raad van State niet een zodanig verzoek kunnen indienen ?

Ten slotte rijst de vraag of het toch niet mogelijk zou moeten zijn beroep in te stellen tegen de beslissing waarbij een vordering van een partij om een verzoek tot uitlegging in te dienen wordt afgewezen; dat beroep zou dan moeten worden ingesteld samen met het beroep tegen de beslissing over de grond van de zaak.

De heer Duquesne is van oordeel dat het mogelijk moet zijn een verzoek tot uitlegging in te dienen betreffende een wet die de omzetting is van een richtlijn. Dat doet geen afbreuk aan de bestaande procedures waarbij bijvoorbeeld een prejudiciële vraag kan worden gesteld aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

L'auteur des amendements précise que les dispositions sont toujours réparties entre deux articles, mais que l'article 612bis proposé ne contient plus que le principe, les autres dispositions étant insérées dans un article 1147bis du Code judiciaire. Le texte a été adapté en accord avec le professeur Delnoy.

L'intervenant fait plus particulièrement observer que les règles de procédure ont été limitées par analogie avec les dispositions de l'article 1145 du Code judiciaire en ce qui concerne la prise à partie du juge.

En matière de frais, la disposition est identique à celle qui s'applique à la Cour d'arbitrage. Les parties ne doivent pas participer aux frais. Les arrêts interprétatifs sont en effet prononcés dans l'intérêt général.

Le représentant du ministre maintient qu'en ce qui concerne les conditions de recevabilité, le texte de la proposition de loi devrait plutôt s'inspirer de l'article 26, § 2, de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage.

Il estime par ailleurs que, par analogie avec l'article 27, § 1er, de la même loi, il conviendrait d'insérer une disposition concernant les modalités procédurales à respecter pour poser une question préjudicelle.

Le représentant du ministre demande par ailleurs si la Cour de cassation pourrait également interpréter une loi qui est la transposition quasi textuelle d'une directive européenne.

En ce qui concerne les juridictions qui peuvent introduire une demande d'interprétation, l'intervenant se demande s'il est opportun de permettre à un juge de paix statuant en dernier ressort d'introduire une demande d'interprétation, vu la modicité des montants sur lesquels portent les litiges dont il est saisi. Ne faudrait-il pas permettre au Conseil d'Etat d'introduire une telle demande?

Enfin, l'on peut se demander s'il ne faudrait, malgré tout, pas ouvrir un recours contre la décision rejetant une demande d'une partie visant à introduire une demande en interprétation; ce recours devrait être introduit en même temps que celui qui est exercé contre la décision sur le fond.

M. Duquesne estime que l'on devrait pouvoir introduire une demande d'interprétation au sujet d'une loi qui est la transposition d'une directive. Une telle demande ne porterait en effet pas atteinte aux procédures existantes, qui permettent par exemple de poser une question préjudicelle à la Cour de justice des Communautés européennes.

Een beroepsmogelijkheid tegen de beslissing waarbij de feitenrechter een vordering tot het indienen van een verzoek tot uitlegging afwijst lijkt de spreker overbodig, daar het gaat om zaken waarover in laatste aanleg wordt geoordeeld.

Ook de vrederechters moeten een verzoek tot uitlegging kunnen indienen. Het is precies in veel voorkomende zaken van betrekkelijk gering belang dat de procedure het nuttigst zou kunnen blijken.

Tot slot dient *de heer Duquesne* een *amendement nr. 9* in (Stuk nr. 206/5) ter vervanging van amendement nr. 6, dat ertoe strekt in dat amendement een bepaling betreffende de kosten op te nemen.

De amendementen nrs. 1, 2, 8 en 6 worden ingetrokken. Amendement nr. 5, subamendement nr. 3, dat wordt ingepast in amendement nr. 9, en amendement nr. 9 worden eenparig aangenomen. In de Nederlandse tekst wordt het woord «vordering» telkens vervangen door het woord «verzoek»; het verzoek tot uitlegging gaat immers uit van een rechtscollege en niet van een van de partijen.

Art. 4

De heer Duquesne dient een *amendement nr. 7* in (Stuk nr. 206/4) tot weglatting van het artikel, dat overbodig is geworden als gevolg van de aanname van de artikelen 2 en 3.

Amendement nr. 7 wordt eenparig aangenomen. Het gehele wetsvoorstel, zoals gewijzigd, wordt eenparig aangenomen. Het opschrift wordt gewijzigd zoals voorgesteld in amendement nr. 4.

De rapporteur;

J. BARZIN

De voorzitter;

A. DUQUESNE

Etant donné qu'il s'agit de matières sur lesquelles il est statué en dernier ressort, l'intervenant juge inutile de prévoir une possibilité de recours contre une décision par laquelle le juge du fond rejette une requête concernant l'introduction d'une demande d'interprétation.

Les juges de paix doivent également pouvoir déposer une demande d'interprétation. C'est précisément dans des affaires fréquentes et d'intérêt relativement mineur que la procédure pourrait s'avérer la plus utile.

Enfin, *M. Duquesne* présente un *amendement (n° 9 - Doc. n° 206/5)* remplaçant l'amendement n° 6 et visant à prévoir dans cet amendement une disposition relative aux dépens.

Les amendements n°s 1, 2, 8 et 6 sont retirés.

L'amendement n° 5, le sous-amendement n° 3, inséré dans l'amendement n° 9, et l'amendement n° 9, sont adoptés à l'unanimité. Dans le texte néerlandais, le mot «*vordering*» est chaque fois remplacé par le mot «*verzoek*»; la demande en interprétation émane en effet d'une juridiction et non d'une des parties.

Art. 4

M. Duquesne présente un amendement (*N° 7 - Doc. n° 206/4*) visant à supprimer cet article devenu superflu, par suite de l'adoption des articles 2 et 3.

L'amendement n° 7 est adopté à l'unanimité.

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'elle a été modifiée, est adopté à l'unanimité. L'intitulé est modifié ainsi qu'il a été proposé dans l'amendement n° 4.

Le rapporteur;

Le président,

J. BARZIN

A. DUQUESNE